



**Iraultorotasunerako Euskal Udalerrien Sarea**  
**Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad**

**EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO TOKIKO IRAUNKORTASUNAREN ALDEKO KONPROMISOA; UDALSAREA 21 (IRAUNKORTASUNERAKO EUSKAL UDALERRIEN SAREA) SENDOTZEA**

**COMPROMISO POR LA SOSTENIBILIDAD LOCAL EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO; CONSOLIDACIÓN DE UDALSAREA 21 (RED VASCA DE MUNICIPIOS HACIA LA SOSTENIBILIDAD)**

Bilbon, 2010eko martxoaren 30ean

En Bilbao, a 30 de marzo de 2010

**Lehenena.** Rio de Janeiro (Brasil) 1992an egin zen Ingurumenari eta Garapenari buruzko Nazioarteko Konferentzian Agenda 21 estrategia orokorraren baliabide gisa onartu zela, planetaren degradazioa geldiaraztea lortzeko duen garapen iraunkorraren ereduaren zeko lagungarri izango diren ekonomia, gizarte, kultur eta ingurumen-politikak garatzeko. Garapen iraunkorra sustatzeko jarduerak diren garrantzia kontuan hartuta, Agenda 21 en 28. atalak udal-administrazioen, herritarren, gizarte-erakundeen eta enpresen arteko adostasunaren eta horien arteko elkarrizkeraren emaitza gisa Tokiko Agenda 21 ezartzeko delaldia egiten du. Ingurumen-arazo orokorrak konpontzeko giltzarriak leku eta denbora alderik biderkatu egiten diren herri mailako jarduerak dira. Horregatik, EAEko udalerrietan, Agenda 21 onartzea eta martxan jartzea definitu da 2002-2020ko Garapen Iraunkorraren Euskal Ingurumen Estrategiaren lehenetsun gisa.

2002an Johannesburg-en egin zen Lurraren Goi-bieran, Tokiko Agenda 21 ezartzaren aldeko apustua berretsi zela, hitzak ekintzen bidez gauzatzeko biderik eraginkorrenak baitira.

Udalsarea 21ek bat egin zuela Aalborg-eko Konpromisoekin Danimarkan 2004ko ekainean egin zen Herri eta Hirri Iraunkorren Laugarren Konferentzian, Aalborg+10 izenekoan, bertan parte hartze aktiboa izan eta gero.

**Bigarrena.** Ingurumena Babesteko EAEko Lege Orokorren (otsailaren 27ko 3/1998 Legea) helburuetako bat hiri-ingurumenaren iraunkortasuna bermatzea dela, eta hori ingurumen-irizpideak hiri-plangintzan eraginkortasunez integratzu eta ondare historikoa babestuz egin beharke litzatekeela. Horrez gain, 87. artikuluan dio toki-erakundeek udaleko ingurumen-ordenantzak onartu beharke dituztela. Hau da, hiri-ingurumenaren kudeaketan udalerrak gerroz eta zeregin gehiago izan behar du.

**Primero.** Que la Conferencia Internacional sobre Medio Ambiente y Desarrollo celebrada en Rio de Janeiro (Brasil) en 1992, adoptó la Agenda 21, como estrategia global para instrumentar políticas económicas, sociales, culturales y medioambientales favorecedoras de un modelo de desarrollo sostenible que consiga frenar la degradación del planeta. Dada la relevancia de la actuación de promoción del desarrollo sostenible, el capítulo 28 de la Agenda 21 hace un llamamiento para adoptar Agendas Locales 21 como resultado del diálogo y del consenso entre las administraciones municipales, la ciudadanía, las organizaciones sociales y las empresas. Las claves para solucionar la problemática ambiental global residen en actuaciones locales multiplicadas en el espacio y en el tiempo. Es por esto que la adopción y puesta en marcha de Agendas 21 en los municipios vascos se definió como un objetivo prioritario de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020.

Que en la Cumbre de la Tierra de Johannesburgo en 2002 se ratificó la apuesta por la implantación de las Agendas Locales 21, como uno de los caminos más eficaces para concretar las palabras en acciones.

Que Udalsarea 21 se adhirió a los Compromisos de Aalborg en la IV. Conferencia Europea sobre Ciudades y Pueblos Sostenibles, Aalborg+ 10, celebrada en Dinamarca en junio de 2004, tras una activa participación en la conferencia.

**Segundo.** Que la Ley General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco (Ley 3/1998 de 27 de febrero) señala entre sus fines garantizar la sostenibilidad del medio ambiente urbano a través de la integración efectiva de las consideraciones medioambientales en la planificación urbana y la protección del patrimonio histórico. Además, en su artículo 87 indica que los entes locales deberán aprobar las correspondientes ordenanzas municipales de medio ambiente. Es decir, el papel del municipio debe aumentar fuertemente en la gestión de su medio ambiente urbano.



## **Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sarea** **Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad**

**Hirugarrena.-** 2002ko ekainaren 4an Gobernu Kontselluak Garapen Iraunkorren Euskal Ingurumen Estrategia (2002-2020) onartu zuela, eta helburu nagusi bat duela: "udalerri eta eskualdeetan Tokiko Agenda 21 programak bultzatzea, EAEko udalerriek ingurumena etengabe hobetu eta iraunkortasunaren edo garapen iraunkorren bidean aurrera egin dezaten".

**Tercero.-** Que la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible (2002-2020) aprobada en el Consejo de Gobierno del 4 de Junio de 2002, establece como objetivo prioritario el "Impulsar programas de Agenda Local 21 en el ámbito municipal y comarcal con la finalidad de que los municipios vascos vayan avanzando en su mejora ambiental continua y en la línea de la sostenibilidad o desarrollo sostenible".

**Laugarrena.-** 2002ko abenduaren 20an Udalsarea 21en (Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sarea) sortze-hitzarmena sinatu zela. EAEko udalerri guztiak biltzeko helburua du sare honek, Tokiko Agenda 21 ezartzeko konpromisoa hartuta badute. Hitzarmenaren ondorioz, euskal Udal gehienak Udalsarea 21eko Kide dira. Eta orain konprometitzeko dokumentu honen arabera, gainera, bat egin ahal izango dute interesa erakusten duten beste udal eta erakunde publikoek eie.

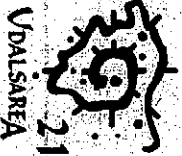
**Cuarto.-** Que con fecha de 20 de diciembre de 2002 se firmó el convenio de constitución de Udalsarea 21 (Red Vasca de Municipios hacia la sostenibilidad). Esta Red tiene vocación de aglutinar a todos los municipios de la CAPV comprometidos con la implantación de la Agenda Local 21. Como consecuencia de dicho convenio, la mayoría de Ayuntamientos Vascos pertenecen a Udalsarea 21. Y ahora en virtud de este documento de compromiso, podrán incorporarse, mediante su adhesión, otros Ayuntamientos y entidades del sector público interesadas.

**Bosgarrena.-** Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sarearen helburu nagusia udalerrietan iraunkortasuna sustatzeko Administrazioen arteko koordinazio-lanak egiteko foroa eratzea dela. Foro hori udalerrietan EAEko Ingurumeneko Esparru Programetan zehaztutako helminga eta helburuekin bat etorriko diren Tokiko Agenda 21ak ezartzen aurrera egiteko lantaldea izango da.

**Bosgarrena.-** Que el objetivo general de la Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad es la constitución de un foro de coordinación entre Administraciones para fomentar la sostenibilidad a nivel municipal, que se concrete en un grupo de trabajo que avance en la implantación de la Agenda Local 21 en los municipios, siempre en sintonía con las metas y objetivos recogidos en los distintos Programas Marco Ambientales de la CAPV.

**Seigarrena.-** Joan den 2009ko ekainaren Sean Urdabai Aldarrikapenean aurkeztu zela "EkoEuskadi 2020" erronka, ikuspegi globaleko tresna, iraunkortasun-eredu berde baten aldeko apustua egiten duena, ingurumeneko, ekonomiko, gizarteko eta kulturalako dimentsioak bat egingo dituena. "EkoEuskadi 2020"ren gakoa izango da zeharkakoa izatea, Jauriaritzako departamentu guztietako estrategien integrazioa ahalbidetuko baitu, denak helburu bakar baten bila. Tokiko Agenda 21ek helburu horiek lortzen lagun dezake, tokiko politiken bidez iraunkorragoak diren beste sektore ekonomiko berri batzuek bultzatuta, lanpostu berdeak edo ingurumen-fiskalitatea, adibidez.

**Sexto.-** Que el pasado 5 de Junio de 2009 en la Declaración de Urdabai se presentó como reto "EcoEuskadi 2020", un instrumento con un enfoque global, que apuesta por un modelo verde de sostenibilidad que integre las dimensiones medioambiental, económica, social y cultural. La clave de "EcoEuskadi 2020" será su carácter transversal, ya que hará posible una coordinación de las diferentes estrategias departamentales del Gobierno en favor de una misma meta. Las Agendas Locales 21 pueden contribuir a este reto, impulsando también desde las políticas locales, entre otros nuevos sectores económicos más sostenibles, como el empleo verde o la fiscalidad ambiental



**Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sarea  
Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad**

Beraz, konpromiso honekin bat egiten duten erakundeek hau hartzen dute beren gain:

**LEHENENGOA. HELBURUA**

Konpromiso-dokumentu honen helburua da Euskal Autonomia Erkidegoan tokiko iraunkortasuna sustatzea. Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sarea sendotuta, Horretarako, konpromiso honetara bitzen diren eta euskal Udalerrian Tokiko Agenda 21 ezarri, garatu eta zainzatearain. Konprometuta dauden Administrazioen arteko harremanak arauz dira.

Sarea parte-hartzekoa eta irekia da; kide berrien borondatezko atxikimendua sustatzen du eta dinamikoa da, kide guztiek iraunkortasunaren alde era aktiboan parte hartzea bilatzen baitu.

**BIGARRENA. KONPROMISO-DOKUMENTU  
HONETARA BITZEN DIREN ETA UDALAK EZ  
DIREN EUSKAL SEKTORE PUBLIKOKO  
ERAKUNDEEN ARDURAK**

Udalak ez diren euskal sektore publikoko erakundeek konpromiso honekin bat egiteak ardurua hauek dakar berekin:

- Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sarea koordinatzea eta zuzentzea, 2007-2010eko Ingurumen Esparru Programan eta "EkoEuskadi 2020"n ezarritako helburu estrategikoekin bat.

- Aldez aurretik identifikaturako antzeko proiektuei buruzko kaltetazko informazioa ematea, Tokiko Agenda 21 ezartzeak dakartzan arazo eta beharrei erantzun aldera.

- Aholkuak eta informazioa ematea eskualdeko, Espainiako eta/edo Europako finantziatzaile-entitatei eskuratzeko, Sarea eta udalerrietako tokiko ekintza-planak gauzatu ahal izateko.

En consecuencia, las Instituciones que se adhieren al presente compromiso, asumen lo siguiente:

**PRIMERO. OBJETO**

El objeto del presente documento de compromiso consiste en impulsar la sostenibilidad local en la Comunidad Autónoma del País Vasco mediante la consolidación de la Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad. A tal fin se regulan las relaciones entre las distintas Administraciones comprometidas con la implantación desarrollo y seguimiento de la Agenda Local 21 en los Ayuntamientos vascos, que se adhieran a este documento.

La Red tiene un carácter participativo y abierto, promoviendo la adhesión voluntaria de nuevos miembros, dotando a la misma de un carácter dinámico mediante la participación activa de todos sus componentes, en favor de la sostenibilidad.

**SEGUNDO. RESPONSABILIDADES DE LAS  
ENTIDADES DEL SECTOR PÚBLICO VASCO  
DISTINTAS A LOS AYUNTAMIENTOS, QUE SE  
ADHIERAN AL PRESENTE DOCUMENTO DE  
COMPROMISO**

La adhesión al presente compromiso, por parte de entidades pertenecientes al sector público vasco distintas a los Ayuntamientos, supone la asunción de las siguientes responsabilidades:

- Coordinar y dirigir la Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad en sintonía con los objetivos estratégicos señalados en el Programa Marco Ambiental 2007-2010 y en "EcoEuskadi 2020".

- Proporcionar información de calidad respecto a proyectos similares, previamente identificados, en otros contextos territoriales con el objetivo de dar respuestas a las necesidades y retos planteados en la implantación de Agendas Locales 21.

- Facilitar asesoramiento e información sobre la captación de fuentes de financiación regional, estatal y/o europea tanto para la propia Red como para llevar a cabo los planes de acción local de los municipios miembros.



**Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sarea**  
**Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad**

- Informazio-truke sistemakoa sustatzea Tokiko Agenda 21en inguruan (adierazleak, jardunbide egokiak, iraunkortasun-irizpideak udal-plangintzan txertatzea, herritarren parte-hartzea eta komunikazioa eta abar).
- Promover el intercambio de información mutua y sistemática en el ámbito de las Agendas Locales 21 (indicadores, buenas prácticas, integración de criterios de sostenibilidad en el planeamiento municipal, participación y comunicación ciudadana, etc.)
- Udalei tresna erabilerrazak ematea edo haiek eskuratzen laguntzea. Tokiko Ekintza-planen segimendua hobeto egiteko, errazago gauzatzeko eta Tokiko Iraunkortasun-adierazleak berrikusteko.
- Poner a disposición o facilitar el acceso de los Ayuntamientos a herramientas sencillas que permitan una mejor ejecución y seguimiento de los Planes de Acción Local, así como la revisión de sus Indicadores de Sostenibilidad Local.
- Tokiko Iraunkortasun-prozesuak sendotzen, ebaluatzen eta jarraitzen laguntzea udalei.
- Apoyar a los Ayuntamientos en la consolidación, evaluación y seguimiento de los procesos de sostenibilidad local.
- Tokiko Agenda 21en ematen diren aurreapausoak komunikatzen eta zabaltzen laguntzea, eta iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sarearen berriak komunikatzeko eta dibulgatzeko jarduerak prestatzea eta bultzatzea.
- Apoyar en la comunicación/divulgación de los avances que se vayan realizando en materia de Agenda Local 21, así como crear y promover actividades de comunicación y divulgación de la propia Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad.
- Proiektuak garatzea proposatzea Udalsarea 21 esparruan
- Proponer el desarrollo de proyectos en el marco de Udalsarea 21
- Konpromiso-dokumentu honen baitan egiten diren komunikazioetan Udalsarea 21-en alpamena egitea.
- Incluir en las comunicaciones que se realicen en el marco del presente documento de compromiso la referencia a Udalsarea 21.
- Sareko kide-tza-kuota, urteko 30.000 euro, ordaintzea.
- Abonar las cuotas anuales de pertenencia a la Red por importe de 30.000 euros.
- Bildurako erakunde bakoitzak proposatzen dituen lan-taldeak nahiz proiektu espezifikoek kudeaketa eta kontratazioak dakarren gastua ordaintzea.
- Abonar el coste derivado de la gestión y contratación de grupos de trabajos o proyectos específicos sectoriales que cada entidad adherida proponga.



**Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sarea**  
**Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad**

**HIRUGARRENA KONPROMISO-DOKUMENTU**  
**HONETARA BILTZEN DIREN UDALEN ARDURAK**

**TERCERO. RESPONSABILIDADES DE LOS**  
**AYUNTAMIENTOS QUE SE ADHIERAN AL**  
**PRESENTE DOCUMENTO DE COMPROMISO**

Udalak konpromiso-dokumentu honetara biltzeak ardurara hauek ekarriko ditu berekin:

La adhesión de los Ayuntamientos al presente documento de compromiso supondrá la asunción de las siguientes responsabilidades:

- Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sareko kide izatea eta hala irautea.
- Tokiko Agenda 21 gauzatzen aurrera egitea, udal bakoitzaren konpromiso politiko eta etengabeko hobekuntza gisa eta udalerriaren garapen iraunkorrari egin beharreko ekarpen gisa. Proiektu honetarako ordezkari bana eta haren ordezkoa izendatuko dute.
- Sarearen helburu orokorra, bosgarren azalpen-atalean alpatuta, erdiesteko parte aktiboa hartzea.
- Konpromiso-dokumentu honen baitan egiten diren komunikazioetan Udalsarea 21-en alpatmena egitea.
- Sareko kide-tza-kuota ordaintzea, honen arabera:
  - o EUDEL eta 20.000 biztanletik gorako udalek: 1.000 €
  - o 20.000-5.000 biztanle dituzten udalak: 700 €
  - o 5.000 biztanle baino gutxiago dituzten udalak: 300 €
- Partzipar aktibamente en el cumplimiento del objetivo general de la Red contemplado en el apartado expositivo quinto.
- Avanzar en la implementación de los procesos de la Agenda Local 21, como compromiso político y de mejora continua de cada Ayuntamiento, como contribución al desarrollo sostenible del término municipal, designando un responsable y un suplente para este proyecto.
- Permanecer y pertenecer a la Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad.
- Abonar las cuotas anuales de pertenencia a la Red establecidas de acuerdo con lo siguiente:
  - o EUDEL y Ayuntamientos de municipios con más de 20.000 habitantes: 1.000 €
  - o Ayuntamientos de municipios entre 20.000 y 5.000 habitantes: 700 €
  - o Ayuntamientos de municipios con menos de 5.000 habitantes: 300 €

**LAUGARRENA, IHOBE SA, INCURUMEN**  
**JARDUKETARAKO ERAKUNDE PUBLIKOAREN**  
**ARDURAK**

**LAUGARRENA, RESPONSABILIDADES DE LA**  
**SOCIEDAD PUBLICA DE GESTIÓN AMBIENTAL,**  
**IHOBE, S.A.**

Bigarren atalean esandako ardurez gain, Ihobe SA Ingurumen Jarduketarako Erakunde Publikoak beste ardura hauek ere hartuko ditu bere gain:

Además de asumir las responsabilidades citadas en el apartado-segundo, la Sociedad Pública de Gestión Ambiental, Ihobe, S.A., asumirá las siguientes responsabilidades:

- Udalsarea 21-en kudeaketa administratibo eta laguntza tekniko guztia

- toda la gestión administrativa y la asistencia técnica de Udalsarea 21



## **Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sarea** **Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad**

- Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Sailaren plan eta programen helburuekin bat datozen proiektu berrizaleen garapena sustatzea Udalsarea 21eko Kide diren Udalerntzat.
- el fomento del desarrollo de proyectos innovadores en ámbitos de interés claves alineados con los objetivos de los diferentes planes o programas del Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca para los municipios miembros de Udalsarea 21.
- Sareko Udalen herritarrek parte hartzeko urteroko planak finantzatzea. Plan horietatik eratortzen den finantzaketa udalez udal finkatuko da, dokumentu honen II. Eranskinean xedatutakoarekin bat.
- la cofinanciación de los planes de participación ciudadana anuales de los Municipios de la Red. La financiación derivada de estos planes anuales se fiará, de forma individualizada por municipio, de acuerdo al modelo que se recoge en el Anexo II del presente documento.

- Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sareko udalen Tokiko Agenda 21en webguneel dagokien Internet-domeinuaren kudeaketa eta mantentze-lana
- la gestión y el mantenimiento actualizado del dominio en Internet correspondiente a la página de la Red de Municipios Vascos hacia la Sostenibilidad.
- Sareak laguntza teknikoa kontratatzeak dakarren gastua ordaintzea
- sufragar el coste derivado de la contratación de la asistencia técnica a la Red.
- Sarearen urteko kudeaketa-planen aurrekontua osatzeko funtsak Ipintzea, gehienez ere urteko 250.000 euro.
- sufragar hasta un máximo de 250.000 euros anuales con el fin de completar el presupuesto de los planes de gestión anuales de la Red.

### **BOSGARRENA.- UDALSAREA 21 SAREAREN ANTOLAKETA-EGITURA**

Hau da Udalsarea 21 en antolaketa-egitura:

### **QUINTO.- ESTRUCTURA ORGANIZATIVA DE LA RED UDALSAREA 21**

La estructura organizativa de la Red Udalsarea 21 estará constituida por:

#### **1.- Batzorde Exekutiboa:**

Konpromiso-dokumentu honi atxikimendua adierazitako erakunde bakoitzeko ordezkari batek osatuko du Batzorde Exekutiboa.

El Comité Ejecutivo estará compuesto por un representante de cada una de las entidades que se adhieran al presente documento de compromiso:

#### **1.- Comité Ejecutivo:**

Eusko Jauriaritzan ingurumenaren arloko eskumenak dituen sailaren titularrak izango da Batzorde Exekutiboko presidentea.

La Presidencia del Comité Ejecutivo será el o la titular del Departamento con competencias en materia de medio ambiente del Gobierno Vasco.

Funtzio hauek izango ditu Batzordeak:

Serán funciones del citado Comité las siguientes:

- Sarea bultzatu eta gidaritza politikoko lanak egitea,
- el impulso y liderazgo político de la Red,
- Sareak egindako jarduerel segimendua egitea,
- el seguimiento de las actividades desarrolladas por la misma,
- plan estrategikoak, urteko kudeaketa-planak eta arautu beharreko bestelakoak onartzea
- la aprobación de los Planes estratégicos, Planes de gestión anuales y otros aspectos que sea preciso regular



**Iraultasunerako Euskal Udalerrien Sarea**  
**Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad**

- eta atxikimendu berriak onartzea.

- y la aprobación de la incorporación de nuevas adhesiones.

Konpromiso-dokumentu hau sinatu ostean onartu beharreko prozedura bidez zehaztu ahal izango da Batzordearen eraketa eta funtzionamendua.

La constitución y funcionamiento de este Comité se podrá regir por un procedimiento a aprobar con posterioridad a la firma de este compromiso.

Batzorde Exekutiboak urtean behin egingo ditu bilerrak.

Las reuniones de este Comité Ejecutivo tendrán carácter anual.

Mundu-mailako garrantzia duten ingurumen-erronka berriei aurre egin eta hitzarmenak egiteko eraginkortasuna ahalbidezko Batzorde Exekutiboak Gaikako Batzordeak sortu ahal izango ditu Batzordeak berak zehaztutako alorrak lantzeko.

Al objeto de afrontar los nuevos retos ambientales de alcance temático global y permitir la operatividad en la adopción de acuerdos, el Comité Ejecutivo podrá crear diferentes Comisiones Temáticas en relación con los asuntos que dicho Comité le asigne.

Ihobe S.A. Ingurumen Jarduketara Sozietate Publikoa eratutako Gaikako Batzordeetako kide izango da beti. Sarearen Idazkaritza Tekniko gisa, eta 5-3 atalean adierazitakoarekin bat.

La Sociedad Pública de Gestión Ambiental, Ihobe, S.A., en calidad de Secretaría Técnica de la Red, de acuerdo con lo que se señala en el apartado 5-3º formará siempre parte de las Comisiones Temáticas que se creen.

## 2.- Batzorde Teknikoa:

## 2.- Comité Técnico:

Batzorde Teknikoa Sareko jardueren eta zerbitzuen komunikazio-gune nagusia da, eta dokumentu honi atxikimendua adierazitako erakunde bakoitzeko bi ordezkariak osatzen dute lan-talde iraunkorra (bat titularrak eta bestea ordezkoa). Etorrizunear, lan-talde bat baino gehiago sor ditzake Batzordeak berak, Batzordearen eraginkortasuna bermatzeko.

El Comité Técnico se constituye en un grupo de trabajo permanente conformado por hasta dos representantes de cada entidad adherida al presente documento (1 titular y un suplente), es el principal foro de comunicación de actividades y servicios de la Red, sin perjuicio de que en un futuro el propio Comité decida establecer varios grupos de trabajo para garantizar la operatividad del mismo.

Funtzio hauek izango ditu Batzordeak:

Serán funciones del citado Comité las siguientes:

- esperientzien trukea eta baliozko informazioa sustatzea,
- udal-mota desberdinen artean komunikazioa bultzatzea,
- Sareko material eta balabide komunak lantzeko lan-talde bereziak sortzea,
- eta Sareko plan estrategikoak eta kudeaketa-planak diseinatzea.

- promover el intercambio de experiencias y de información de valor, fomentando la comunicación entre distintos perfiles de Ayuntamientos,
- crear grupos de trabajo específicos para el desarrollo de materiales y recursos comunes de la Red,
- y diseñar los planes estratégicos y de gestión de la Red.

## 3.- Idazkaritza Teknikoa:

## 3.- Secretaría Técnica:

IHOBE, S.A. Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoari dagokio Udalsarea 21en Idazkaritza Teknikoa.

La Secretaría Técnica de Udalsarea 21 corresponde a la Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A.

Hauek dira Idazkaritza Teknikoaren funtzioak:

Serán funciones de la Secretaría Técnica:

- bilerrak koordinatzea, kideei delaldia egitea eta Sarearen kudeaketatik eratorritako administrazio-lanak egitea,

- coordinar las reuniones, convocar a los asistentes, realizar los labores administrativos derivadas de la gestión de la Red,



## Iraultasunerako Euskal Udalerrien Sarean Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad

- Batzorde Teknikoaren nahiz Batzorde Exekutiboaren lan-taldeek eskaturako koordinazio-lanak egitea.
- Sarearen barruan landutako zerbitzuak ematea.
- Plan Estrategikoak eta Kudeaketa-planak dinamizatzea eta segimendua egitea, egitea,
- eta Sareko ordezkaritza publikoko lanak egitea.
- realitzar todas aquellas labores de coordinación que impliquen el trabajo en grupo derivadas tanto de Comité Técnico como del Comité Ejecutivo, prestación de los servicios desarrollados al amparo de la Red, dinamizar y seguir los Planes Estratégicos y de Gestión,
- y ejercer la representación pública de la Red.

### SEICARRENA. ATXIKIMENDUAK

1.- Konpromiso-dokumentu honi atxikimendua adierazi ahal izango diote 2002ko abenduaren 20an sinatutako Udalsarea 21 Sarearen Eraketa Hitzarmenaren sinatzaileek.

Udalsarea 21eko kideek uraren, energiaren eta garratioaren gisako alorrean lan egiteko azalduko interesa kontuan izanik, alor horietako sail eskudunek edo halen sozietate publikoek ere atxikimendua adierazi ahal izango diote konpromiso-dokumentu honi.

2.- EAEko beste sektore publiko batzuetako erakundeek ere atxikimendua adierazi ahal izango diote Konpromiso-dokumentu honi. Batzorde Exekutiboak onartu beharko du atxikimendua.

Udalsarea 21en Eraketa Hitzarmena sinatu ez zuten Autonomia Erkidegoko beste Udalerri batzuek atxikimendua adierazi ahal izateko, amaituta eduki beharko da Tokiko Agenda 21en diseinu-fasea eta Tokiko Agenda 21 martxan jartzeko konpromisoa hartua izan beharko da.

3.- Adierazpen baten bidez formalizatuko da Konpromiso-dokumentu honi adierazitako atxikimendua. Adierazpenaren bidez, dokumentuaren edukia onartzen da, I-A eta I-B Eranskinekin bat.

4.- Kide izateari uzteko erabakia formalizatzeko ere, atxikimendu berrien sistematika bera erabiliko da.

### ZAZPIGARRENA. INDARRALDIA

Dokumentu honetan hartutako konpromisoa Indarrean sartuko da, guxxienez, 6-1 atalean adierazitako bi erakunde atxikimendua adierazten direnean. Konpromiso horrek Indarrean jarraituko du 2015eko abenduaren 31ra arte. Egun horretan, berritu egin beharko da hartutako konpromisoa.

### SEIXTO. ADHESIONES

1.- Podrán adherirse al presente documento de compromiso los firmantes del Convenio de Constitución de la Red de Udalsarea 21 firmado con fecha 20 de diciembre de 2002.

Considerando el interés mostrado por los miembros de Udalsarea 21 en trabajar en los ámbitos como agua, energía y transporte, los departamentos competentes o sus sociedades públicas asociadas podrán adherirse al presente documento de compromiso.

2.- Otras entidades pertenecientes al sector público vasco distintas a las anteriores podrán adherirse al presente documento de compromiso. La adhesión estará condicionada a la aprobación del Comité Ejecutivo.

Para la adhesión de otros Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma no firmantes del Convenio de Constitución de la Red Udalsarea 21, deberá demostrarse haber superado la fase de diseño de la Agenda Local 21 y estar comprometidos con la fase de implantación de la misma.

3.- La adhesión al presente documento de compromiso se formalizará mediante una declaración, asumiendo su contenido, de acuerdo con los Anexos I-A, y I-B.

4.- Las desvinculaciones de cualquier miembro se formalizarán con la misma sistemática que las nuevas adhesiones.

### SEPTIMO. VIGENCIA

El compromiso que se asume en virtud del presente documento entrará en vigor cuando al mismo se hayan adherido, al menos, 2 entidades de las relacionadas en el apartado 6-1º. Este compromiso mantendrá su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2015, fecha en la cual este compromiso deberá ser renovado.





**Iraunkortasunerako Euskal Udalerrien Sarea**  
***Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad***

**ZORTZIGARRENA. ZABALKUNDE ETA  
KOMUNIKAZIO PUBLIKOA**

**OCTAVO. DIFUSIÓN Y COMUNICACIÓN  
PÚBLICA**

Udalsarea 21en esparruko edozein projektutan lortutako informazioa publikoki zabaldu baino lehen, horren berri eman beharke zailo Sareko Idazkaritza Teknikoari. Informazioaren zabalkunde publikoa egitean, Sarearen logoak eta erreferentziak erabili beharke dira, hartarako egindako estilo-liburuan ezarritakoarekin bat.

Previamente a la difusión pública de la información obtenida en cualquiera de los proyectos desarrollados en el marco de Udalsarea 21, deberá informarse de ello a la Secretaría Técnica de la Red. La difusión pública de la información deberá incorporar los logos y las referencias a la Red, de acuerdo con lo que disponga el manual de estilo que a tal fin se elabore.



**Iraultasunerako Euskal Udalerrien Sarea  
Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad**

**I A ERANSKINA**

**ANEXO I A.**

**EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO TOKIKO  
IRAUNKORTASUNERAKO KONPROMISOARI  
ADIEZITAKO ATXIKIMENDUA; UDALSAREA 21  
IRAUNKORTASUNERAKO EUSKAL UDALERRIEN  
SAREA FINKATZEA**

**ADHESIÓN AL COMPROMISO POR LA  
SOSTENIBILIDAD LOCAL EN LA COMUNIDAD  
AUTÓNOMA DEL PAIS VASCO; CONSOLIDACIÓN  
DE UDALSAREA 21 (RED VASCA DE MUNICIPIOS  
HACIA LA SOSTENIBILIDAD)**

Ayto. de Alonsotegi-(e)ko Udalak Aalborg-eko Ituna sinatu du, eta udalerrian Tokiko Agenda 21 programa martxan jartzeko konpromisoa hartu du.

El Ayuntamiento de Ayto. de Alonsotegi ha suscrito la Carta de Aalborg, iniciándose así un compromiso con la implantación en el término municipal del programa de la Agenda Local 21.

Hala, tokiko konpromisoaren bidez iraultasun globalaren alde egiteko etengabeko hobekuntza-prozesua jarri du abian. Eginkizun horretan, udalerriko Tokiko Agenda 21ak indartzea helburu duen Sareko Kide izateak dakartzan onurak azpimarratzen ditu Udalak.

Esta implantación es un proceso de mejora continua a favor de la sostenibilidad global desde el compromiso local. Y en este empeño, el Ayuntamiento destaca los beneficios de la pertenencia a una Red cuyo objetivo es el fortalecimiento de las Agendas Locales 21 municipales.

Hargatik, Ayto. de Alonsotegi -(e)ko Udalak atxikimendu honetan adierazitako konpromisoa hartzea ERABAKI DU e)an.

Y es por ello que el Ayuntamiento de Ayto. de Alonsotegi ACUERDA con fecha de de 201 adherirse al presente documento de compromiso.

Aurrez adierazitakoarekin bat, Ayto. de Alonsotegi -(e)ko Udalak ADIERAZTEN DU:

En virtud de lo expuesto con anterioridad, el Ayto. de Ayto. de Alonsotegi DECLARA:

"EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO TOKIKO IRAUNKORTASUNERAKO KONPROMISOA; UDALSAREA 21 IRAUNKORTASUNERAKO EUSKAL UDALERRIEN SAREA FINKATZEA" dokumentuari atxikimendua agertzen dioia eta bere gain hartzen dituela konpromiso horretatik eratorritako erantzukizunak".

"su adhesión al COMPROMISO POR LA SOSTENIBILIDAD LOCAL EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAIS VASCO; CONSOLIDACIÓN DE UDALSAREA 21 (RED VASCA DE MUNICIPIOS HACIA LA SOSTENIBILIDAD), asumiendo las responsabilidades que de él se derivan".

201\_(e)ko, \_\_\_\_\_(a)ren \_\_\_(e)an/Alonsotegi, 12 de abril de 2019

Izpta.: /Fdo Aitor Santisteban Aldama

Ayto. de Ayto. de Alonsotegi -(e)ko Udala